

научный руководитель, канд. филол. наук, доц. КГУ, РФ, г. Курск

?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? - ?????? ??????????????
 ?????? *Dictionary of Slang* ? *Oxford Dictionary of Slang*. ?????? ????, ? ??????
 ?????? ?????? ?????????????????? ??????????
 ?????????: *Collins English Dictionary*, *Online Etymology Dictionary* by

????? ?????????? ?????, ?????? ????? ? ?????? ?????????
????????????????? ?????? ?????????? ?????????? – ?????????? ?????? ?????? ??????????
?????????????????????????????????jammy dodger«?????????».????????? ??????????????????
(dodge «to elude or evade by a sudden shift of position or by strategy»), ??????
????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????
Roger the Dodger. ??? ?????????, ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??
????????, ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? [14]. ?????
???, ??
jam (?????????), ? ?????????????? ?????????????????????, ?????????????? ?? ??????????????
????????????? ?????? - «?????????????????, ??????????????????»
(????????????, real jam «????????????? ??????????????»).

????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?????????? ?????? ?????????????? ??????????
????????????? ?????????????? ?????????????? cat's whiskers (?????????????????, ??????????????????
?????????) ? pippin (???-?? ??? ???-?? ??????????????????, ??????????????????). ?????????? ??
??, ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????, ???????, ?????????? ??????????
????????????? ?????????????, ?? ?????????? ??????????????

???, ? ?????? ? ?????????????? cat's whiskers - ??? ??????????????
????????????????????? ? ??????????????????, ?????????? ?????????? ??????????????, ?????????? [4].
????????? ?????????????? ? 1910-15 ?? . ?????? ?????????????????????? ?????????????????????? ???
????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????????????? (any wire for making contact with a
semiconductor), ??? ? ?????????? ?????? ?????????????????????????? ?????????? ?????????????? [12].

?????????????????????????pippin(???-?????????????????????, ??????????????????), ??????????
????????????????? ?????? ?????? [10], ?? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??????????
????????????????????? ?????????????? ??????????. ?????????????? ?????? ?????????, ?????????? ??????
????????????? ?????????? ??????????, ?????????????????????? ?????? ?? ??? ?????, ? ?????? ?? ?????? ?? ??????
?????????, ?????????? ??????, ?????????????????????? ??????, ?????????????????????? ?????????? «?????????
?????????»[6].

?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??????????????????
????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????
ball of fire, dynamo ? backroom boys/boys in the backroom.

? ball of fire (?????? ?????????????????? ??????????, «?????????»)

???????? ?????? Oxford Dictionary of Slang [13, c. 293] ? ?????????? ?????
??????? ???????? ?????? ??????????? ?????????? «an energetic or lively person».
????? ?? ?????????????? ? ??????????????, ?? ?????? ?????????, ??? ??????????????????
«ball of fire» ?????????? ????????????? ? 1821 ????? ? ?????? ?????????? «a glass of
brandy», ? ? 1900 ????? ?????????????? ?????????? «spectacularly successful striver»
[9].

?????? 1900 ????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????
????????????????? ??????????????. ?????????? ? ?????????? ?????????????? ??????????????????
????????????????? ??????, ?????????????? ?? ?????????? ? 1941 ??????. ? ?????????? ?????????? ??????
????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????, ?????????????????? ??????????????????
??
????????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????????????? ??????. ?????????? ??????????????
????? ?????? ??????????????????, ?????? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????
????????????? ?'??, ?????????????? ? ?????????? ??????. ?????????????? ?? ?????????????????? ??
?????????????, ??? ?????????? ? ?????? ??????????. ?????????????? ? ??????????, ??????????????
????????????, ? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
??[8]. ??????????????????
????????????? ?????????? ?????????????????? «? ??????????». ?????? ?????????????????????? ?? ??????????
????????, ???, ??????????
????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????????????????????????? ??????????????, ???
?????????????????, ? ?? ??? ?????????????????????, ?????????????? ?????????, ?????????????????? ??????
??1941?????
????????? «ball of fire» ?????????????????? ? ?????? ?? ??????????????????????????????????????, ??? ? ?
????????????? ??????.

?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????? ?????????? «Don't
Tell Alfred» (1960), ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??????:
«Yes, I know her. Not a ball of fire, is she?» ?????????? ?????????? Oxford Dictionary of
Slang ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ????????? ?
????????????? «an energetic or lively person» [13, c. 293].

????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? «ball of
fire». ?????????? ??????, ?????????? ??????????????, ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? -
«????????????? ???». ?????????? - ?????????? ABBY Lingvo ?????? ?????????????? ??????????
????????????????????????????????????? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????????????????????????? ??????????

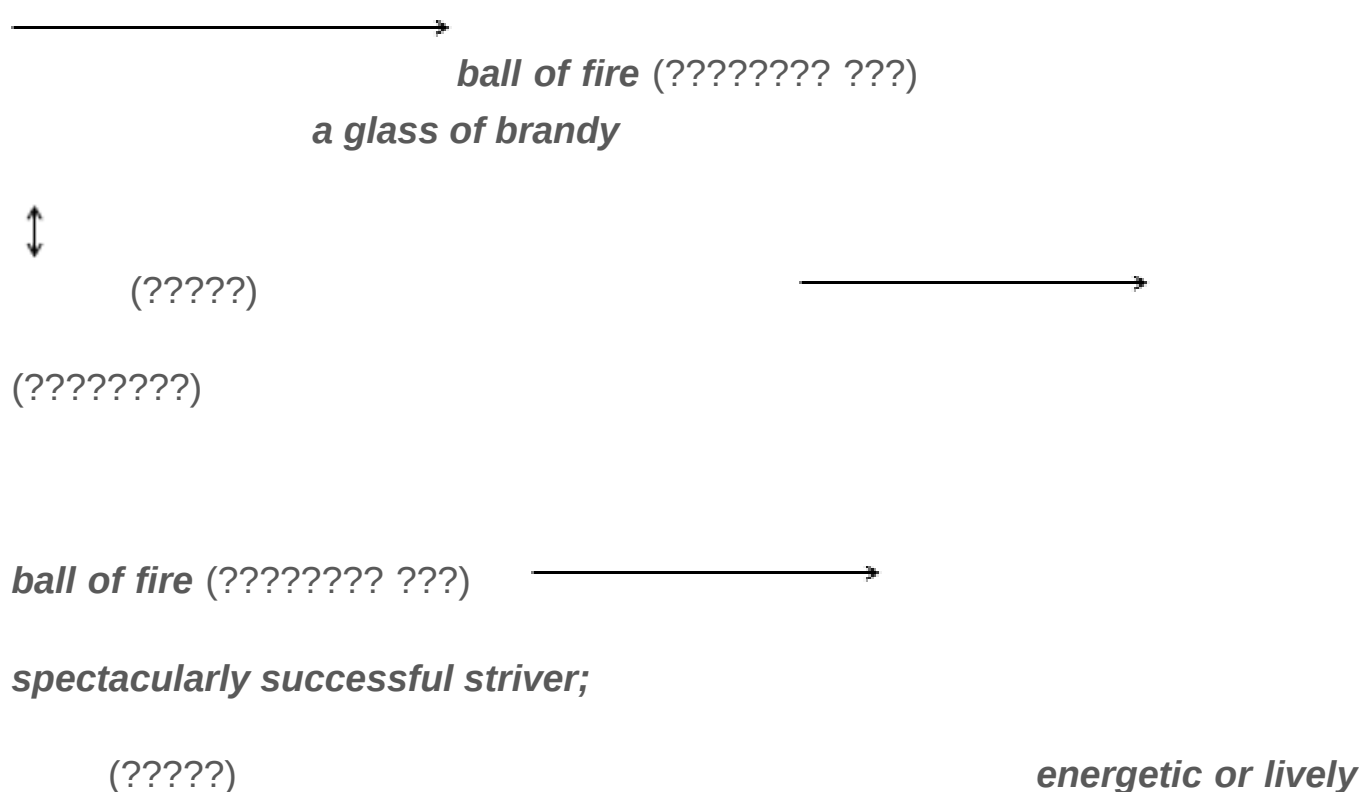
- He could not see the smoke anymore, could see nothing beyond the blinding glare of that terrible **ball of fire**.

- Suddenly the flaring all came together and when that happened the swarm was turned into a **ball of exploding fire** [10].

?? ?????? ???????? ? ???????? ?????????????? ?????????????????? ??????????
«a glass of brandy». ??? ?????????, ?????? (????? brandy, ?????????????? ???
brandywine, ?? ???????? brandewijn — ?????????? ?????) — ?????????????? ?????????,
?????? ???????? ??? ?????????????? ?????? (????????? ?????????????? 40—60 %) [1]. ??????
?????????, ?????? ?????????????????, ??? «????????????? ???» ?????????????? ?? ??????????????
«????????????? ?????» ? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ??????????
????????????? «?????????????» ?????????? ?????? ??????????????

????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????????????????
?????????????: spectacularly successful striver (one who exerts himself vigorously) –
an energetic or lively person. ?????? ??????????, ?????? ?????? ?????????? ??????????????????
????????????????????? ?????????????? ? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????
????????????? ??????-??????????.

????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? “ball of fire”
????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????:



??
????????????? ? ????????? ??????????:

—————→
an electric generator, **an**
energetic, hard-working, forceful
especially for direct current **person**

?????????, ????

?????????, ????,
????????????????????

?backroom boys/boys in the backroom

????????? ?????? the Random House Dictionary ?????????????? «back room» ?????? ?????????? ?????? ??????????: a room located in the rear, especially one used only by certain people [12]. ?????? ????????? ABBY Lingvo ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ??????????:

- They had shown him into a **back room**, where a girl was sitting at a simple bureau covered with papers, and a small round, table was laid for two.

- In the **back room** where he was sitting with the ladies of the household, coolness reigned supreme; the windows looked out upon a little garden overgrown with acacias [10].

???????? the Random House Dictionary ??????????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? “back room” ?????? ??? ?????: a place where powerful or influential persons, especially politicians, meet to plan secretly or from which they exercise control in an indirect manner [12].

????? ????, ?????????? ??????????, ??? Oxford Dictionary of Slang ??????????, ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????????? backroom ?????????????????? ?????? ?????????????????????? «backroom boy» [13, c.198]. ??? ????? the Random House

scientist». ?????? ?? ?????? ???????? ?????????, ??? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ???, ??? ?????????????????? ???????? ???????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????????.

????????????????????????????????????, ?????????????????????????, ?????????????????????? ? ?????????????????? ?????????, ? ?????????? ?????? «Listener» (1941) ?????? ??????????: «Now who is responsible for this work of development on which so much depends? To whom must the praise be given? To **the boys in the back rooms**. They do not sit in the limelight. But they are the men who do the work» [13, c.198]. ?????????? ?? ??, ??? ? ??????? ??????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ? ?????? «the boys in the backrooms», ?? ?????? Oxford Dictionary of Slang, ????? ?????? ?????? ??????? ?? ??????. ??? ?????? ?????????? ?????? ??????????, ??? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????????????, ?????????????????????????????????????, ?????????????????????????????????????? ?????????????????? ??????????. ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????? «backroom boy» ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? «Times», ?????????????? 1944 ??????, ??? ?????????? «a scientist» ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????: «The man most responsible for the development of the rocket projectile ... is Group Captain John D'Arcy Bakercarr,... whose «**backroom boys**» at the Ministry of Aircraft Production have worked unremittingly with him» [13, c.198].

????? ?????????, ?????? ?????????????????, ??? ? ??????? ? ?????????? «backroom boy» ?????? ?????? ?????????????????????? ?????????????????????, ??? ?? «back room» ? ?????????? «????????? ??????????» ?????????????????? ? «????????????? ?????????????????/??????, ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????», ??? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????????, ??? ?????????????????, ??????????????. ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????????????, ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????????????????, ?????????????????? ?? «backroom» ? «backroom boy», ??? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????, ?????????????????:

backroom boy

???????????? — ??????????, ??????????, ??????????
(???????)

???????????? (?????)

????? ??????, ???????? ?? ???????? ??? ?????????????? ???????
????????????, ? ?????? ???????? ?? ?????????????? ? ???????? ? ??? ??????
????????????????, ?????????????????????????????????????1) ??????10 ??????????????
??????? ?????? ?????????????? ? ???????? ?????????????????? ?????????????????? ??????
????????????????????????????????2) ??
??
??
????????????-?????????, ??????-????????, ?????????-????????;3) ?????????????????
??
??, ???
????????? ??? (????????????????), ?????????? ?????????? (????????? ?????????? ??????)
??, ??????(????????), ??????????, ?????,
????????????????? (?????????????, ?????????????????????), ??????????????, ??????????
(?????????????????, ??????????????, ?????????????????, ??????).

??????? ?????????????:

1. ?????? // Drinks. ?????????????? ?? ??? ? ?????????????? ?????????? / —
[????????????? ??????] — ?????? ????????? — URL: http://drinks.su/index.php?option=com_content&task=view&id=80&Itemid=84(????? ????????????? 09.03.2015).
2. ?????????? ??. ?????????????????? ?????????????? ?????????? ? ??????????????. ??????
// ?????????????? ???, ??????????, ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? / —
[????????????? ??????] — ?????? ????????? — URL:
http://www.prekrasnakraina.com/my_english/galperin/slang.htm (????? ????????????? 09.03.2015).
3. ??????-????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? // ?????????? /
— [????????????? ??????] — ?????? ????????? —
URL:<http://www.genmaster.ru/node/393>(????? ????????????? 09.03.2015).
4. ?????? ?????? ????? // ??? ? ??????????. ?? / — [????????????? ??????] — ??????
????????? — URL:
http://vashipitomcy.ru/publ/istorija_i_mify/zachem_koshke_usy/21-1-0-193 (?????
????????????? 09.03.2015).

5. ????????????? ??????? — ????????????????????? ?????????? ?????, ????????????????? ????????????? ? ?? ????????????? // Green Source / — [???????????????? ???????] — ?????? ????????? — URL: <http://www.greensource.ru/vidy-jenergii/jelektrogeneratory.html> (????? ????????????? 09.03.2015).
6. ?????? ??????? ?????? ?????? // ????????????? ????????????? / — [???????????????? ???????] — ?????? ????????? — URL: <http://podxoz.ru/sad/semechkovye/samyj-lezhkij-sort-yabloni.html>(????? ????????????? 09.03.2015).
7. ?????????????? ?.?. ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??????? (?? ?????????????? ?????????? ? ?????????????????? ???????): ?????????????? ????. ... ????. ??????????. ??????. — ?????????, 2011. — 19 ?.
8. ? ?????????? // IMDb / — [????????????????? ???????] — ?????? ????????? — URL: http://www.imdb.com/title/tt0033373/?ref_=nv_sr_1 (????? ????????????? 09.03.2015).
9. ?????????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????. ??????? ????????. Etymology Dictionary. Douglas Harper. / — [????????????????? ???????] — ?????? ????????? — URL: <http://www.etymonline.com/> (????? ????????????? 09.03.2015).
10. ABBYY Lingvo / — [Electronic resource] — ?????? ????????? — URL: <http://www.lingvo-online.ru/ru> (????? ????????????? 09.03.2015).
11. David Ogilvy. Confession of an Advertising Man / — [Electronic resource]. — ?????? ????????? — URL: <http://pdfsb.net/readonline/5a56524b65774230586e313843336c6e55554d3d> (????? ????????????? 09.03.2015).
12. Dictionary.com / — [Electronic resource] — ?????? ????????? — URL: <http://dictionary.reference.com/> (????? ????????????? 09.03.2015).
13. John Ayto. The Oxford Dictionary of Slang. — Oxford University Press Inc., ???-???? — 482 p.
14. Roger the Dodger // Wikia / — [Electronic resource] — ?????? ????????? — URL: http://britishcomics.wikia.com/wiki/Roger_the_Dodger (????? ????????????? 09.03.2015).